



Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church

5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656
www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com
Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000



Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

THE ENTRANCE OF THE THEOTOKOS

by +Rev. Julian Katrij

The Holy Gospel says nothing about the entrance of Our Lady into the temple. This feast, like the feasts of the Nativity and Dormition of the Mother of God, traces its origin to the tradition of the Church and apocryphal writings, especially the Proto-evangelium of James and the Pseudo-Evangelium of Matthew "Concerning the Nativity of the Most Pure Virgin Mary". From these writings, we learn that the parents of the Blessed Virgin Mary, SS. Joachim and Anna, being childless, had made a promise that, if they were blessed with a child, they would offer that child up to the service of the Lord in the temple in Jerusalem. The Lord God heard their prayers and blessed them with a daughter. When the little one was three years old, her parents brought her to the temple and placed her under the care of the high priest Zachary, the father of St. John the Baptist. Here the Most Holy Mother of God spent many years until, as a mature maiden, she was betrothed to St. Joseph.

The feast of the Entrance (Presentation) is one of the twelve great feasts, having a one day pre-feast and a four day post-feast. Allusions are made to this feast in the fifth century; however, it took several hundred years before it was universally observed in the East.

What does the feast of the Entrance convey to us? What spiritual lesson does it offer us? First of all, it speaks to us of the joyful sacrifice of Joachim and Anna. They themselves bring their daughter to the Temple and offer her to the service of God. In the canon of Matins of this feast in the eighth Ode we read: "Anna, when bringing the Most Pure Temple (that is Mary) into the house of God, exclaimed to the priest: Today, receive the child given to me by God, take her into the Temple of your Creator and joyfully sing to Him: all you bless the works of the Lord."

But not only do the parents joyfully bring their child to offer her to the service of God; Mary also gladly obeys the voice of God and of her parents. Like Joachim and Anna, Mary too is a very beautiful example for us of joyful sacrifice and service to God.

Perhaps today, more than ever before, the entire Church

ВВЕДЕННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

+о. Юліян Катрич

Святе Євангеліє нічого не говорить нам про подію уведення в храм. Основою цього празника, як і празника Різдва й Успення Божої Матері, є традиція Церкви й апокрифічні книги, передусім Протоєвангеліє Якова і Псевдоєвангеліє Матея "Про Різдва Пречистої Діви Марії". Звідси довідуємося, що батьки Пречистої Діви Марії святі Йоаким і Анна, будучи бездітними, дали обіцянку, що, як у них з'явиться дитина, то віддадуть її на службу Богові у храмі Єрусалима. Господь Бог вислухав їхні молитви і дав їм донечку.

І коли їй було три роки, то батьки привели її до храму і віддали в руки первосвященника Захарії, батька святого Йоана Предтечі. Тут Пресвята Богородиця перебувала багато років доти, доки, як доросла дівчиця, не була заручена зі святим Йосифом.

Празник Введення належить до дванадцяти великих празників. Він має один день перед - і чотири дні попразденства. Про нього маємо згадки з V ст., але треба було аж кількисот літ, доки він став загальнопоширеним на усьому Сході.

Введення говорить нам насамперед про радісну жертву святих Йоакима й

Анни. Вони свою, в Бога вимолену, донечку самі приводять до храму на службу Богові. На каноні утрени празника в восьмій пісні читаємо: "Анна колись, приводячи Пречистий Храм (Марію) у дім Божий, голосно закликала і з вірою сказала до священника: "Прийми сьогодні дитину, Богом мені дану, введи її у храм твого Творця і радісно співай йому: благословіть усі діла Господа".

Та не тільки батьки радо приводять свою дитину на службу Богові, але й Марія радо йде за голосом Божим і своїх батьків. Як святий Йоаким і Анна, так і



of Christ, our Church included, is suffering from a great dearth of vocations to the priesthood and religious life. The spirit of materialism and secularism is invading our families more and more, and we have fewer and fewer youths willing to sacrifice and dedicate themselves to the service of God, their Church and their nation. There are fewer and fewer parents among our people who, like St. Anna, are ready to say to our Church: "Receive the child given to me by God."

A sign of deep piety of a nation is not only its magnificent and numerous churches and monasteries but, above all, its numerous vocations – its priests, missionaries, monks and nuns. The most beautiful churches and gilded altars will be of no help to us if we do not have priests to offer the Unbloody Sacrifice, administer the Holy Sacraments, and preach the word of God in those churches. The Servant of God Metropolitan Andrew Sheptytsky says: "You must understand that the nation also needs zealous and holy priests to bring salvation." The lack of religious vocations among a people must lead to a gradual dying of the Church and of the spiritual life of its faithful, for the religious state is the heart and soul of the Church.

Where are we to look for the solution to such a burning problem? Where are religious vocations nurtured? The best garden where vocations to the priesthood or religious state grow and mature is a good Christian home. "A good Christian home," says the German Cardinal M. Faulhaber, "is the first spiritual seminary." Holy Church frequently calls the home the cradle of vocations. Statistics show that fifty percent of the religious vocations arise between the ages of six and fourteen, that is, during that time of life when the child is still under the full influence of its parents.

The spirit of sacrifice in the family in relation to God and one's Church is a very important factor in fostering vocations. Without the spirit of sacrifice, there is no pursuit of ideals, for sacrifice is the language of love. Consequently, parents should prepare their children from the very cradle for sacrifice and dedication.

Unfortunately, however, there are few such Christian parents today who strive to cultivate the spirit of sacrifice and the ideal of a religious vocation in the home. On the contrary, among our faithful there are many parents who suppress the first signs of a vocation in the hearts of their children.

To a very great degree, the future of our Church and nation depends upon how our Ukrainian parents educate their children. We need parents who, following the example of St. Joachim and Anna, would gladly offer their children as a "burnt" offering to God, their Church and their nation. We need youth with ideals, who like the model of the Most Pure Virgin Mary, would gladly follow the voice of God and dedicate themselves to the service of God, the Church and the nation. Only then will we be able to look forward to a brighter and happier future for our Church and our nation.

Марія є для нас гарним зразком радісної жертви і служби Богів.

Може ще ніколи уся Христова Церква, а в тім і наша Церква, не переживала такого великого браку покликань на священиків, монахів і монахинь, як сьогодні. Дух матеріалізму й секуляризму щораз більше й більше проникає в наші родини, тому щораз менше й менше маємо молоді, охочої на жертву й посвяту для Бога, своєї Церкви й народу. Щораз менше в нас батьків, які за прикладом святої Анни були б готові сказати нашій Церкві: "Прийми дитину, яку Бог мені дав".

Ознакою глибокої релігійності якогось народу є не тільки його величаві й численні церкви й монастирі, але передусім його численні покликання, тобто священики, місіонери монахи й монахині. Нічого не допоможуть нам навіть найкращі святині й золоті престоли, коли не матимемо священиків, які в тих храмах і на тих престолах приносили б Безкровну Жертву, уділяли б святі таїнства й голосили б Боже слово. Наш слуга Божий митрополит Андрей Шептицький каже: "Зрозумійте, що народові треба до спасення ревних і святих священиків". Брак духовних покликань у народі веде до повільного завмирання Церкви й духовного життя її вірних, бо духовний стан — це серце й душа Церкви.

Де шукати розв'язок цієї важливої проблеми? Де властиво родяться і виростають духовні покликання? Найкращий городець, де ростуть і дозрівають покликання до священицького й монашого стану — це добрий християнський дім. "Добрий родинний дім, — каже німецький кардинал М. Фавльгабер, — це перша духовна семінарія". А свята Церква часто називає родинний дім колицкою покликань. Статистика свідчить, що п'ятдесят відсотків духовних покликань вирішується між шостим і чотирнадцятим роком життя, це той час, коли дитина ще під повним впливом своїх батьків.

Дух жертви в родині для Бога і своєї Церкви є дуже важливим чинником у плеканні покликань. Без духа жертви нема любови ідеалів, бо жертва це мова любови. Тому батьки повинні відразу від колицки заправляти своїх дітей до жертви й посвяти.

Та, на жаль, сьогодні не багато таких християнських батьків, які плекали б в родині дух жертви та ідеал духовного покликання. Зате в нас є багато батьків, що в зародку вбивають голос покликання у серцях своїх дітей.

Майбутнє нашої Церкви й народу багато в чому залежить від того, як наші українські батьки виховують своїх дітей. Нам потрібні батьки, які за прикладом святого Йоакима й Анни радо благословили б своїх дітей на цілопальну жертву для Бога, своєї Церкви й народу. Нам потрібна ідейна молодь, яка за зразком Пречистої Діви Марії радо йшла би за Божим голосом на службу Богів, Церкві й народові. І щойно тоді зможемо сміливо дивитися в майбутнє нашої Церкви й народу.



In our Church, St. Nicholas not only has two separate feasts in his honor, but every Thursday is also dedicated to his name. Like the church services of the two feasts, the weekly service is a faithful reflection of the cult of St. Nicholas in the Eastern Church and among our people. In this weekly service, the deep faith, eminent virtues, numerous works of mercy, various miracles, and effective intercession of St. Nicholas before God are praised. Here he is extolled as "luminary of the universe", "compassionate lover of goodness", "a zealous rescuer and veritable protector", "the ornament of the Church", "goodness of bishops", "praise of the monks", "a great defender", "very merciful", "protector, defender and consoler of all the afflicted", "the guardian of orphans and widows."

He assists in every necessity. At the sticheras of the Praises in Matins of the 6th of December we sing: "Having gathered together let us extol: the sick – the physician; those in distress – the rescuer; sinners – the defender; the poor – the treasure; the suffering – the consoler; travelers – a fellow-traveller; those who sail – the helmsman; him who everywhere warmly responds to all..." In the fifth Ode of the canon in the Matins service of the Translation of the Relics of St. Nicholas, we read: "Hope of all Christians, great defender of the wronged, physician of the sick, comforter of the distressed, intercessor of all before God, obtain for us peace and save us from the incursion of enemies".

The intercession of St. Nicholas is powerful before God. In the Vespers service of the feast of the translation of his relics, we sing: "Having come together, you lovers of feasts, let us joyfully celebrate with songs the holy translation of our protector, for he illumines all nations with miracles, devoutly consoles sufferers, comes to the rescue of the wronged, by his almsgiving he makes God his debtor and, therefore, he receives a hundredfold reward. We all cry to him: Pray, (O bishop), O hierarch Nicholas to the Saviour of all, that He grant peace to the world and save our souls." In the eighth Ode of the canon of the Matins of the feast of the translation of the relics, we read: "To you God has given great authority and power, O Nicholas, the sea submits to you, the air obeys you, nations subject themselves to you, seeing your most glorious miracles."



Святий Миколай має в нашій Церкві не тільки два окремі празники, йому ще присвячений кожний четвер у нашому богослуженні. Як богослуження обидвох празників, так і щотижнева служба його є справжнім віддзеркаленням культу святого Миколая у Східній Церкві та нашому народі. Тут оспівується його глибока віра, чесноти, його діла милосердя, різні чуда та його заступництво перед Богом. Він величається як "вселенський світильник", "співчутливий і добролюбивий", "ревний рятівник і справжній заступник", "окраса Церкви", "доброта архиереїв", "монахів похвала", "великий заступник", "дуже милосердний, "всіх опікун і заступник і всіх терплячих потішитель", "сиріт і вдовиць опікун".

Він допомагає завжди. На хвалитних стихирах утрени 6 грудня співаємо: "Зійшовшися звеличаймо: хворі — лікаря; ті, що в бідах — рятівника, грішні — заступника, бідні — скарб, терплячі — потішителя, подорожні — супутника, плаваючі — керівника, і всіх всюди радо випереджаючого..." У п'ятій пісні канону утрени на перенесення мощей сказано: "Усіх християн надіє, покривджених великий оборонче, хворих лікарю, зажурених потішителю, і від людей до Бога заступнику, випроси нам мир і спасай нас від находу поган".

Він своїм заступництвом могутній перед Богом. На вечірні перенесення мощей співаємо: "Зібравшися, любителі празника, молебними піснями радісно звеличаймо святе перенесення нашого заступника, він бо всі краї просвічує чудами, терплячих божественно потішає, покривджених визволяє, він милостиною Бога собі задовжив і тому прийняв стократну нагороду. До нього всі кличемо: помолися, святителю Миколаю, Спасителю всіх, дати мир світові і спасти душі наші". У восьмій пісні канону утрени перенесення мощей читаємо: "Тобі дана велика влада від Бога, Миколаю, море тобі повинується, повітря слухає, народи покораються, бачучи твої преславні чуда".

Святий Отець Миколай дає нам гарний приклад живої, діяльної та жертвенної любові до Бога і ближнього. Його любов до ближнього загальна, усіх

Our holy Father Nicholas gives us a beautiful example of a living, active, and sacrificial love of God and neighbor. His love of neighbor is universal, all-embracing, full of mercy and ready to assist in every necessity of soul and body.

On the significance of almsgiving, St. John Chrysostom wrote: "Almsgiving is the queen of virtues. It raises man very quickly to the heavenly mansions. It is the most effective defender. Great is almsgiving...It pierces the air, soars beyond the moon, rises above the rays of the sun and reaches the very heavens. And even there it does not stop, but on the contrary, it penetrates heaven, circles around the assemblies of angels and all the higher powers and stands before the very throne of the King...Give bread and receive paradise, exchange the small for the large, the mortal for the immortal, corruption for incorruption (Sermon on Repentance).

St. Nicholas saw Jesus Christ in his neighbor and that is why he quickly and generously hastened to help him in every need. The Holy Gospel says that at the Last Judgment the Lord will judge us by our works of love and mercy. Christ assures us of this when He says: "Amen I say to you, as long as you did it for one of these, the least of My brethren, you did it for Me." (Matthew 25,40)

обіймає, повна милосердя і готова допомогти кожній потребі душі й тіла.

Про значення милостині у святого Йоана Золотоустого читаємо: "Милостиня — цариця чеснот. Вона дуже скоро підносить людей у небесні двори. Вона найкраща заступниця. Велике діло милостиня... Вона пробиває повітря, минає місяць, зноситься понад промені сонця і досягає самих небес. Але й там вона не зупиняється, а щобільше, проходить небо, обходить збори ангелів і хори архангелів, і всі вищі сили, і стає перед самим царським престолом... Дай хліб і візьми рай, дай мале і візьми велике, дай смертне і візьми безсмертне, дай тлінне і візьми нетлінне" (*Бесіда про покаяння*).

Святий Миколай у кожному ближньому бачив самого Ісуса Христа, тому так скоро й жертвенно в кожній потребі спішив йому на поміч. Святе Євангеліє каже, що на страшному суді Господь Бог судитиме нас за діла любови й милосердя. Про це запевняє нас сам Ісус Христос, кажучи: "Істинно, кажу вам: усе, що ви зробили одному з моїх братів найменших — ви мені зробили" (*Мт. 25, 40*).

ВІСТІ З ЄПАРХІЇ

Продовжується Капітальна Кампанія у всіх парафіях міста Чикаго та околиць під назвою **"Разом плекаймо нашу віру, у єдності і з вдячністю"**;

На сьогоднішній день задекларовано майже два мільйони доларів (**\$1,911,128**);

Наші парафіяни парафії Святого Йосифа також долучилися до цієї надзвичайно важливої збірки і пожертвували **\$8,660**;

Владика Венедикт і ми як священники цієї парафії Святого Йосифа просимо кожну родину і кожну особу нашої парафії скласти пожертву на Капітальну Кампанію!

Широ дякуємо усім, хто щедро відгукнувся на цю збірку!

NEWS FROM THE EPARCHY

Our *Building Our Faith Together, in Unity and with Gratitude* campaign has raised over **\$1,911,128** in gifts and pledges, and **\$8,660** at our parish.

We are hoping to receive all your pledges by December 1st. Thank you to the many donors who have stepped up with extreme generosity and sacrifice.

Even though our parish has made wonderful progress, we need the support of the entire faith community. I ask that those you have not yet responded to prayerfully consider a contribution to the campaign. Your gifts will ensure the success of the effort. Please know that your donation, no matter the size, will have a positive impact on the entire parish and Eparchy.



Наше Братство Вівтарників Св. Михаїла відсвяткувало празник Архистратига Михаїла виїздом за місто та благословило нових членів братства. Хай Господь благословить наших вівтарників та можливі майбутні покликання!



Our Altar Server Brotherhood of St. Michael celebrated their patronal feast day this week with a fun field trip and the blessing of new members of the brotherhood. May the Lord bless our Altar servers and potential future vocations!



At that time, a lawyer stood up to put Jesus to the test, saying, "Teacher, what shall I do to inherit eternal life?" Jesus said to him, "What is written in the law? How do you read?" And the lawyer answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind;

and your neighbor as yourself." And Jesus said to him, "You have answered right; do this, and you will live." But the lawyer, desiring to justify himself, said to Jesus, "And who is my neighbor?" Jesus replied, "A man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell among robbers, who stripped him and beat him, and departed, leaving him half dead. Now by chance a priest was going down that road; and when he saw him he passed by on the other side. So likewise a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. But a Samaritan, as he journeyed, came to where he was; and when he saw him, he had compassion, and went to him and bound up his wounds, pouring on oil and wine, then set him on his own beast and brought him to an inn, and took care of him. And the next day he took out two denarii and gave them to the innkeeper, saying, 'Take care of him; and whatever more you spend, I will repay you when I come back.' Which of these three, do you think, proved neighbor to the man who fell among the robbers?" The lawyer said, "The one who showed mercy on him." And Jesus said to him, "Go and do likewise."



Одного разу, один законник підвівся і, випробовуючи Ісуса, спитав: "Як мені досягнути життя вічне?" Ісус відповів йому: "Що написано в законі? Як читаєш його?". Тоді у відповідь законник сказав: "Люби Господа Бога свого всім серцем своїм, і всією душею своєю, і всією силою своєю, і всією думкою своєю, і ближнього свого, як самого себе." На що Ісус відповів йому: "Твоя відповідь правильна. Чини так і житимеш!". Але законник не вгавав, і, бажаючи виправдати себе, запитав у Нього: "А хто тоді мій ближній?". Тому Ісус розповів притчу: "Ішов один чоловік з Єрусалиму до Єрихону, коли на нього напали розбійники, обібрали як липку, побили і лишили при дорозі напівживого. Випадково цією дорогою йшов священник і, побачивши його, обминув. Так само ішов і левіт—побачив його, перейшов на іншу сторону і минув. А якийсь самарієць, проходячи по цій дорозі, побачив бідного і змилюсердився—перев'язав його рани, поливши на них олію та вино, посадив його на худобину, привіз до гостиниці й подбав про нього. Наступного дня він витягнув два динарії і заплатив власнику гостиниці, кажучи: "Подбай про нього і все, що ти на нього витратиш, я тобі віддам, коли повертатимуся." Як ти гадаєш, хто з тих трьох довів свою любов до ближнього? Законник відказав: "Той, хто виявив своє милосердя до нього." "Тож іди і чини так само", - відповів Ісус.

WHAT DO YOU THINK?

1. What question does the lawyer ask Jesus at the beginning of this Gospel?
2. Why do you think Jesus asks the lawyer what he thinks the law says?
3. What commandments does the lawyer quote?
4. What do you think these commandments are telling us to do?
5. Does Jesus give the lawyer a straight answer to his question about who is his neighbor? Why do you think He answers in that way?
6. How about you? Are you a good neighbor to those around you? Look for chances to show mercy to others, today.

ЯК ВИ ГАДАЄТЕ?

1. Що запитав законник Ісуса на початку притчі з Євангелія?
2. На вашу думку, чому Ісус спитав законника, чи знає він закон?
3. Які заповіді цитував законник?
4. Про що, на вашу думку, ці заповіді говорять нам?
5. Чи Ісус дає пряму відповідь законнику на запитання про те, хто є його ближнім? На вашу думку, чому Ісус саме так йому відповідає?
6. А як щодо вас? Чи ви є добрим сусідом, чи завжди приходите на допомогу своєму ближньому? Шукайте нагоди виявляти милосердя до своїх ближніх повсякчас.

INTENTIONS

SUN, DEC 1ST – PROPHET NAHUM (G)

MARTYRS PLATO & ROMAN (J)

8:00 AM – Health for Kucan, Allen, Noble & Greatting families;

In memory: +John Kucan (*Snodsmidh Family*)

9:30 AM – Health & blessings for Helen Dworianyn (Irene); Health for Maria, Petro, Adrian, Nadia, Lyubomyr, Daria, Roman, Anna, Lyubomyr, Vlad, Dmytro, Maksym, Viktoria, Nicole, Dianka

11:30 AM – Pray for the youth of the parish; Health for Dr. George Podlusky; In memory: +Erica,+Margaret,+Marion,+Unsoon; +Anna Malachiwski

MON, DEC 2ND – PROPHET HABAKKUK (G)

PROPHET OBADIAH, MARTYR BARLAAM (J)

9:00 AM - In memory: +Anna Malachiwski, +Charlette

TUES, DEC 3RD – PROPHET ZEPHANIAH (G)

VENERABLE GREGORY OF DECAPOLIS (J)

9:00 AM - In memory: +Anna Malachiwski

6:30 PM - VESPERS

WED, DEC 4TH – GREAT MARTYR BARBARA, VENERABLE JOHN OF DAMASCUS (G)

ENTRANCE INTO THE TEMPLE OF THE MOST HOLY THEOTOKOS (J)

9:00 AM - In memory: +Kathy Pocil-Skelton, 10th anniv. (*Mom*); +Anna Malachiwski

6:30 PM - LITURGY

THUR, DEC 5TH – VENERABLE SABBAS THE SANCTIFIED (G)

APOSTLE PHILEMON (J)

9:00 AM— In memory: +Anna Malachiwski

6:30 PM - VESPERS

FRI, DEC 6TH – ST. NICHOLAS THE WONDERWORKER (G)

BISHOP AMPHILOCUS & GREGORY (J)

9:00 AM—In memory:+Anna Malachiwski;

6:30 PM - In thanksgiving for blessings bestowed upon Sean

SAT, DEC 7TH – HIEROMARTYR AMBROSE OF MILAN (G)

GREAT MARTYR CATHERINE (J)

9:00 AM - In memory: +Roman, +Mychalena, +Stefan, +Anna, +Vasyl,

+Steka, +Mariyka, +Linda (*Watral Fam.*); +Elaine, +Nadia, +Maria,

+Kateryna, +Halyna, +Ivan, +Mykhailo, +Mykola, +Roman, +Teklya,

+Ivan, +Mykola, +Ihor, +Kateryna, +Ivan, +Ana, +Anastasia, +Maria,

+Yevhenia, +Maryan, +Myron, Teklya, +Anna, +Vasyl, +Natalia,

+Wasyl (*Ohonowskyj Fam.*)+Yaroslav, +Stefania, +Natalia, +Oleksandr,

+Elena, +Zoya, +Viktor, +Tamara, +Yevhenia, +Maria, +Nadia,

+Myroslav; +Anna Malachiwski

SUN, DEC 8TH – VENERABLE PATAPIUS (G)

HIEROMARTYR CLEMENT OF ROME (J)

8:00 AM – In memory: +Anna & Roger Pona (*Kathleen Pona*)

9:30 AM – Health for Maria, Petro, Adrian, Nadia, Lyubomyr, Daria,

Roman, Anna, Lyubomyr, Vlad, Dmytro, Maksym, Viktoria, Nicole;

Dianka! In memory: +Anna Malachiwski, +Yefrosynia & Yaroslav Shmyhelsky

11:30 AM – Pray for the youth of the parish; Health for Dr. George Podlusky; In memory: +Erica,+Margaret,+Marion,+Unsoon



CANDLES FOR DECEMBER 2019

Memorial Candles

*In loving memory of Anthony & John Deeds (*Family*)

* In memory of Jaroslaw Kosacz (*Family*)

Perpetual Oil Lamp

*In loving memory of Dr. Petro Charuk (*G.E. Charuk & Family*)

Lady of Hoshiw Shrine

* That we find news way to give birth to Christ

Mother of God Shrine

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families (*L Zubrycky*)

* Health and Birthday blessings for Helen Eizik (*Lorraine Zubrycky*)

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* In loving memory of Darka Bursztynska (*Family*)

* In loving memory of Paul Prohny (*Family*)

Mother of God

* In loving memory of Rose Proczko (*Family*)

* In loving memory of Julia Sabor (*Vera Gojewycz*)

St. Joseph the Betrothed

* Health and welfare for Lesia Cerkowniak

*That we remain grateful

St. Nicholas the Wonderworker

* In loving memory of Mykola & Anna

Szluz, Fr. Shary, Fr. Pavlo, Fr. Glynn (*Fiedler Family*)

* Blessings of grace for MLE in gratitude from IMD

Our Lady of Protection

* Blessings for the families of +George and +Mae Kuzma (*George & Diane*)

*In loving memory of Roman, Larissa, & Wolodymyr Sawka (*Artiushenko Family*)

KEEP IN YOUR PRAYERS:

Lucille Maryniw, Olga Kykta, John Masley,
Sean Patterson, Florence Kozyra,
Josephine Bereza, Reed Meersman, Maria Lojuk,
Anna Hajduk, Paul Lawrin,
Dr. George Podlusky, Mrs. Stefania Dragan,
Mrs. Marta Stadnyk, Fr. Leonard,
Irena & John Skrypynk
Yosyf M, Laura, Rosalee

THANK YOU FOR YOUR LAST SUNDAY COLLECTION

**SUNDAY COLLECTION \$3,474.00 - CAPITAL IMPROVEMENT \$18.00 -
DEVELOPMENT FUND \$1,714 - UTILITIES \$79.00 - OTHER \$430.00
TOTAL \$5,715.00**

WE WILL BE MAKING PYROHY...

Wednesday, December 11th, 6:00 PM in Church Kitchen! All are welcome to come and make this Ukrainian treat to help benefit our parish!

ГОТУЄМО ПИРОГИ...

У середу, 11-го грудня, о 6:00 веч. у парафіяльній кухні! Приходьте і разом приготуємо цю смачну українську страву на підтримку парафії!

PLACE YOUR ORDERS FOR YOUR HOLIDAY TABLE

Save some time and order everything you need for a traditional Ukrainian Christmas Eve meal from our parish prepared by our sisterhood. Please fill out the form and hand it in to the parish office or in the marked containers in the narthex of the church. For questions or more information please contact the parish office at 773-625-4805. All orders must be in by Friday, December 20th, 2019. Pick up orders will be available on Sunday ONLY, December 22nd from 9:00am to 1:00pm.

ЗАМОВЛЯЙТЕ СТРАВИ НА СВЯТИЙ ВЕЧІР

Заощадьте час і замовляйте традиційні страви на Святий Вечір у нашій парафії. Все приготоване нашим сестринством за домашніми рецептами. Заповніть, будь ласка, форму і залишіть її у канцелярії чи вкиньте у зазначену скриньку, що у притворі церкви. За додатковою інформацією звертайтеся до парафіяльної канцелярії за тел.: 773-625-4805. Замовлення приймаємо до 20 грудня 2019. Забрати замовлення можна ЛІШЕ у неділю, 22 грудня з 9:00 год. ранку до 1:00 год. по полудні.

ДОБРОЧИННИЙ КОНЦЕРТ "НАШІ СЕРЦЯ І ТАЛАНТИ—ТОБІ, УКРАЇНО"

14 грудня 2019 р. о 5:00 по обіді у церкві св. Йосифа (5000 N Cumberland Ave) відбудеться благодійний концерт за участі відомого дитячого колективу «Надія» (керівники: Любов Лукашевич і Ольга Допілко), вокально-музичної студії "Джерело талантів" (керівник—Ольга Допілко) а також інших відомих виконавців. Вартість квитків – \$20.

THE SPIRIT OF ST. JOSEPH

Our Christmas luncheon this year is at Biaggio's Suparossa at 7319 W Lawrence Ave, on Tuesday, December 17 at 11:30 am. The cost is \$25 for both members and guests. You will enjoy the varied menu and the free raffle! Contact Barbara at 773-625-4487, Olga at 773-625-8185 or see Eleanor after the first Liturgy on Sunday. We MUST have the exact number of attendees to tell the restaurant.

HERO CARDS

Holiday Shopping Made Easy - use Hero cards as your gifts! Use Hero cards to buy your gifts! Use Hero cards to make your dinners easier - while out shopping or on the way home after a busy day. Get your Christmas decorations, tableware and your groceries with Hero Cards, too.

КАРТКИ ДЛЯ ГЕРОЇВ

Закупи святкових подарунків стануть легшими, якщо ви купите картки Героїв на подарунки! Ними ви можете розрахуватися за подарунки! Купивши картки, полегшіть собі приготування вечері, чи то на закупах, чи по дорозі додому після важкого дня. Придбайте різдвяні декорації, їжу і посуд до святкового столу, використовуючи картки Героїв.

GIFTS FROM ST. NICHOLAS

We continue collecting candy and clothes for the orphaned children in Ukraine. Candy can be left in the large box near the entrance to the church office. You can bring clothes and other items to the church hall and leave them with our sisterhood.

АКЦІЯ ДО СВ. МИКОЛАЯ

Триває акція по збору одягу і цукерок для дітей українських сиротинців. Цукерки можна залишити у великій коробці при вході до канцелярії. Одяг та інші речі просимо приносити до церковної залі і залишати сестринству.

CHRISTMAS BAZAR

The Sisterhood will have a Christmas bazar on December 22, 2019 from 9 am to 1 pm. Stop in the church hall and pick up Christmas treats and decorations for holiday.

РІЗДВЯНИЙ ЯРМАРОК

22 грудня 2019 р. з 9 год до 1 год по полудні наше сестринство проведитиме Різдвяний ярмарок. Завітайте до церковної залі і купіть собі додому різдвяні смаколики і декорації.

**Give thanks to the LORD, for He is good;
His love endures forever.**

Psalms 118:1

**Дякуйте Господеві, бо добрий;
милосерця Його повіки.**

Псалом 118:1





ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ
РОЗРАХОВУВАТИ
НА НАШУ ПІДТРИМКУ!

Станьте членом
Кредитієки,
яка підтримує
Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE
CHICAGO IL 60656
TEL 773-589-0077
FAX 773-589-0523
SELFRELIANCE.COM



	LOBBY	DRIVE-UP
MON	--	MON 9-6
TUE	9-8	TUE 9-8
WED	9-2	WED 9-6
THU	9-2	THU 9-6
FRI	9-8	FRI 9-8
SAT	9-1	SAT 9-1
SUN	9-1	SUN 9-1



5050 N. CUMBERLAND AVE.
NORRIDGE IL, 60706
DOLYNKA.COM
Volodymyr 773-600-2727
dolynka@gmail.com

phone: 708-547-5491



NATALIE ACEVEDO
773.368.0123
SOLUTIONS FINANCIAL MORTGAGE
1706 W CHICAGO AVENUE
CHICAGO, IL 60622



2235 W Chicago Ave, Chicago, IL
Phone: 773-469-9825



847-621-3399 x 3



Alexandra FOODS

Найкращі вареники
домашнього приготування в
покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом,
грибами задовільнять
бажання навіть
найвимогливіших гурманів.

773.282.3820

Laura Golub
Attorney at Law

AUTO ACCIDENTS & DUI
WORKERS COMPENSATION

(847) 808 - 9500
www.lauragolub.com

REGENCY PLAZA
5050 N. Cumberland Ave

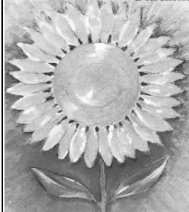


YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR



Angel Smile Dental
Dr Vasyi Baranovsky
2352 S. Elmhurst Rd
Mount Prospect, IL 60056
(847) 621-2287

Stefania's European Food Market
Ukrainian food for your table



Monday thru Friday 8am -9pm
Saturday 8am -8pm
Sunday 8am -7pm

5050 N Cumberland Ave. 3C4D
Norridge, IL 60706
773-417-2981

Cumberland Chapels



FUNERAL HOME Family Owned and Operated:
8300 W. LAWRENCE AVE. Anthony J. Lupo, Sr. & Jr.
NORRIDGE, IL 60706 Peter M. Marino
708-456-8300 Louis A. Marino, Jr.
WWW.CUMBERLANDCHAPELS.COM

Dobbenko
AGENCY

INSURANCE

(773) 627-8892
iry4dv@gmail.com
insurance@dovbenko.com
dovbenko.com

2247 W. Chicago Avenue, Chicago, IL 60622
Phone: 773-235-8462 | Fax: 773-235-8464
ucef@ucef.org | www.ucef.org



**UKRAINIAN CATHOLIC
EDUCATION FOUNDATION**
Educating Leaders for Church and Society

MK Electrical Services

910 W. Talcott Rd.
Park Ridge, IL 60068
773-865-8342

Мирослав Калинюк

St. Joseph Parishioner providing electrical
services to Chicago for over 19 years!



CORB, Inc.



Запрошуємо до співпраці
водіїв та власників
у трактову компанію в Чикаго

(800)764-1832
(773)934-5972

Email: info@corbtrans.com

Muzyka & Son
Funeral Home and Cremation Services
SINCE 1915

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES
Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.
5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director

Dr Victor Pavlych
General & Implant Dentistry

7064 W. Belmont Ave.
Suite 1
Chicago, IL 60634



COMPREHENSIVE DENTAL & IMPLANT CENTER

Phone: 773-840-0340
Fax: 773-257-7009
E-mail: info@CDcenters.com
www.CDcenters.com

4353 N Harlem ave
Norridge, Il

560 S Roselle Rd
Schaumburg, IL

9 E Camp McDonald Rd, Prospect Heights, IL

